

Brennivargurin út á donskum

TURID KJØLBRO

Flestu børn kenna bókina, Brennivargurin, eftir Jógvan Isaksen, søguna um tey fyra børnini Kára, Róa, Beintu og Magnus, sum koma á slóðina á einum brennivargi. Tey ganga í 6. D í Kommunuskúlanum, og tað er ikki altíð við mykingum, tá ið tey arga lærararnar. Høvuðstráðurin í skaldsøguni er at tey seta sær fyrri at fanga brennivargin, sum herjar í Havnini. Og tá ræður um at vísa, hvør er djarvur.

Bókin er eisini lisið upp í barnaútgávu. Nú er henda fyrsta føroyska krimisøgan fyrri børn komin út á donskum undir heitinum Brandstifteren. Kirsten Sørensen, ið eitt skifti var lærari á HF í Suðuroy týddi. Utgevari er forlagið Vindrose, sum áður hevur givið eina røð av



føroyskum bókum út í týðing og hartil Fær-øsk litteratur eftir Jógvan Isaksen.

Brennivargurin er uppseld á føroyskum, men nú kunnu vinir og kenningar í Danmark lesa um tey fyra vinfólkin. Framhaldið av Brennivarginum, sum eitur Teir horvnu kirkjubástólarnir, kemur ætlandi á donskum komandi ár.

Fannir:

Ensk lánorð í føroyskum

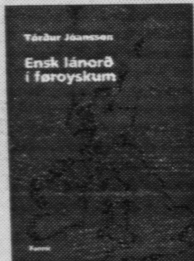
Enska útgávan, sum kom út í fjør, er nú týdd til føroyskt og givin út í avmarkaðum upplagi

TURID KJØLBRO

Fyrst í januar mánaði í fjør vardi Tórður Jóansson doktararitgerð á lærda háskúlanum í Aberdeen, aftan á at hann hevði arbeitt við evninum, ensk lánorð í føroyskum, burtur av í try ár. Bókin „English Loanwords in Faroese“ kom út sama ár, og nú kemur hon so á føroyskum. Marianna Debes Dahl hevur týtt.

Væl umtóktu útvarpsfyrilestrarir - 14 í tali - sum sendir hava verið í heyst, eru um triðingurin av øllum verkinum.

Í formælinum skrivur Tórður Jóansson, doktari, at hann av fyrstantið hugsaði meir um tað landafrøðiliga og tað søgufrøðiliga og minni um tað málfrøðiliga, tá ið hann fór undir at skriva ritgerðina um ensk lánorð í Føroyum. Meðan hann arbeiddi við granskingini var hann hugtikin av, at so nógv heilt nýggj lánorð so lættliga høvdu fingið heimarrætt í føroyska málinum og lagaðu seg til tað. Mangt er komið undan kavi, sum ikki hevur verið rættiliga kannað, ið ger teg ovfar-



nan, sigur hann í formælinum. Nógv meiri tyktist vera til av enskum lánorðum í føroyskum, enn vit hava hildið og fleiri teirra mugu vera komin inn í málið tíðliga. Tey benda sostatt á, at tætt samband hevur verið millum fólk, ið hava tósað enskt og føroyskt, longu áðrenn føroyskt menti seg sum sjálvstøðugt norðurlendskt mál um leið ár 1400.

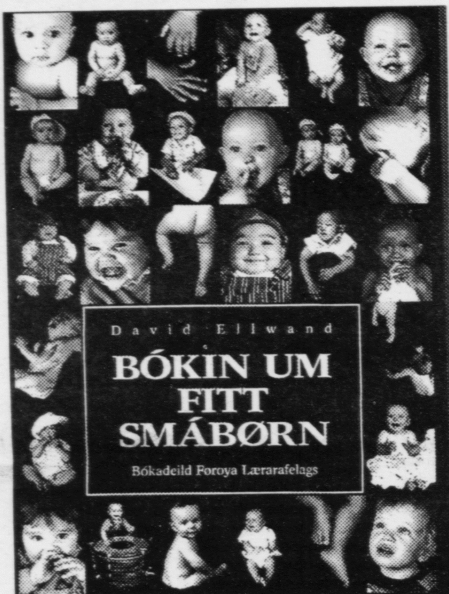
Hestprent hevur brotið um, Estra í Gøtu prentaði, Helge Justinussen hevur bundið inn, og Fannir geva út.

Av ensku útgávu eru nøkur fá eintøk eftir. Føroyska útgávan er prentað í 300 eintøkum. Hon er 250 síður og kostar 299 krónur.

Bókadeild Føroya Lærarafelags:

Givið út trýggjar barnabøkur

Bókin um fitt smábørn, Kavatræið og Systir mín er ein eingil



Framlig ella smáðin, óskikkilig ella fitt. Í bókini Bókin um fitt smábørn kenna børnini seg aftur. Teksturin er einfaldur og rútmiskur, og tær stóru og framúrskarandi fotomyndirnar vísa skiliga, hvussu lagið á tí avmyndaða barninum er. Tú gevst ikki at bláa, fyrr enn tú ert komin á seinastu síðu, og har sært

tú tað barnið, tú kennir allarbest.

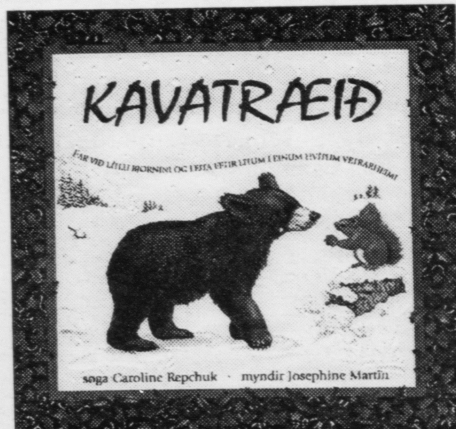
David Ellwand hevur skrivað, týtt hevur Niels Jákup Thomsen. Bókin um fitt smábørn er 28 síður. Myndirnar eru svart/hvítar. Bókin er innbundin og kostar 80 krónur í bókhandlunum. Hestprent stóð fyrri prentgerðini.

Systir mín er ein eingil

Hetta er ein innilig bók um drongin Ulf, sum hevur eina systur, sum hann heldur er besta systir, sum til er. Hon er ikki herskut og royrtir ongantíð, og hon er rættiliga vill, tí hon hevur onga upplaging fingið. Men hon kann eisini vera fríðarlig og fitt. Hon er ein eingil - í orðsins rætta týðningi. Hon doyði í móðurlívi, og Ulf hugsar nógv um hana, og hann kennir hana vera í nánd. Hann undrast á, um hon man vita, hvussu karamellur og sodavatn smakka, ella um hon sleppur at síggja film í Himmiríki.

Ulf Stark hevur skrivað, Anna Höglund hevur

myndprýtt og Hugin Eide hevur týtt. Systir mín er ein eingil er ein kenslurik bók um eitt torført evni. Hon er 40 síður í litum og innbundin. Bókin kostar 82 krónur í bókhandlunum. Hestprent stóð fyrri prentgerðini.



Kavatræið

Kavatræið er sera fitt og vøkur bók um ein bjarnunga, sum vaknar á hávetri og sær kava fyrstu ferð. Ørkymlaður fer hann beint at leita eftir litunum. Nógv dyr koma at hjálpa honum, og eitt fyrri og annað eftir koma tey við ymsum dýrgripum, ið ímynda skógarlitirnar. Við øllum hesum dýrgripunum skapa dýrini í felag tað, sum fyrri okkum er vorðið ímyndin av jólnum. Henda vakra jólabókin endurspeglar vakurlæikan í náttúruni og vísir okkum virði í sonnum vinalagi og viljanum at geva. Framskornu myndirnar á hvørjari

síðu myndprýða avkavaðu heyggiarnar og trøini, so at tann harðfrysti vakurlæikan í skógarlandinum trínur fram móti lesaranum. Fólk í øllum aldri fara at frøst um hesa yndisligu søgu.

Caroline Repchuk hevur skrivað, Josephine Martin hevur myndprýtt og Niels Jákup Thomsen hevur týtt. Kavatræið er 22 síður í litum, prentað á haldgott papp. Bókin, sum er innbundin, kostar 90 krónur í bókhandlunum. Hestprent stóð fyrri prentgerðini.

